

## ZMLUVA O DIELO

uzatvorená v zmysle § 631 až § 643 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení a § 91 zákona č.185/2015 Z. z. Autorský zákon v platnom znení

### Zmluvné strany

#### Autor:

**Meno: Jana Eldesová**

Sídlo: r

E-mail: j

Telefón: +4

IBAN: s

(ďalej len autor)

a

#### Objednávateľ:

**Považské múzeum v Žiline**, príspevková organizácia Žilinského samosprávneho kraja (ďalej len PMZA)

Sídlo:

V zastúpení:

Topoľová 1, 010 03 Žilina

Mgr. Michal Jurecký, riaditeľ Považského múzea

36145173

SK2021426110

IČO:

DIČ:

Bankové spojenie:

IBAN

### Čl. I

#### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je **preklad slovenského textu do anglického jazyka**, ktorý je súčasťou publikácie „*FotoRek Žilina, tajomstvo jedného kufra*“. Predmetom tejto zmluvy je záväzok autora vytvoriť pre objednávateľa dielo špecifikované v článku II. tejto zmluvy a záväzok objednávateľa zaplatiť autorovi za vykonanie diela cenu dohodnutú v článku 4 tejto zmluvy.

### Čl. II

#### Dielo

Dielom podľa tejto zmluvy je **preklad slovenského textu do anglického jazyka**, ktorý je súčasťou publikácie „*FotoRek Žilina, tajomstvo jedného kufra*“ v rozsahu 6 normostrán.

### Čl. III

#### Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že vypracuje a odovzdá objednávateľovi spracované dielo v elektronickej podobe vo formáte textového súboru.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje k plneniu svojho záväzku osobne a ako autor udeľuje súhlas, aby objednávateľ dielo použil na dohodnutý účel v takom rozsahu, aký si vyžaduje použitie vytvoreného diela na prevádzkové potreby objednávateľa.

#### Čl. IV

##### Cena diela a platobné podmienky

1. Cena za vytvorenie diela je určená na základe vzájomnej dohody zmluvných strán. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi za riadne a včas vykonané dielo cenu vo výške **50 EUR**.
2. Odmena za vytvorenie diela bude zaplatená autorovi do 20 dní odo dňa dodanie diela bezhotovostným prevodom na účet autora uvedený v záhlaví tejto zmluvy. Podkladom platby bude doručenie diela na emailovú adresu [bernatova@pmza.sk](mailto:bernatova@pmza.sk) do **15. 10. 2020**.
3. Autor berie na vedomie, že cena diela podlieha dani z príjmov a odvodovej povinnosti v zmysle platných právnych predpisov. Zhotoviteľ je povinný cenu diela sám zdať v zmysle zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov a daň zaplatiť. Taktiež je povinný z ceny diela zaplatiť aj príslušné odvody.

#### Čl. V

##### Autorské práva

1. Autor udeľuje licenciu na dobu trvania majetkových práv k dielu. Odmena za poskytnutie licencie je zahrnutá v odmene autora podľa č. 4 ods. 1 tejto zmluvy.

#### Čl. VI

##### Odstúpenie od zmluvy

1. V prípade omeškania autora s odovzdaním diela je objednávateľ oprávnený odstúpiť od zmluvy.
2. Autor je oprávnený odstúpiť od zmluvy v prípade, že objednávateľ bude v omeškaní so zaplatením ceny za vytvorenie diela viac ako 30 dní.
3. Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a musí byť doručené druhej zmluvnej strane. Dňom doručenia odstúpenia od zmluvy druhej zmluvnej strane sa zmluva ruší od začiatku.

#### Čl. VII

##### Záverečné ustanovenia

1. Všetky zmeny tejto zmluvy musia byť vykonané formou písomného dodatku k nej a podpísané oboma zmluvnými stranami.

2. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží dva rovnopisy.
3. Zmluvné strany si udeľujú vzájomný súhlas so spracovaním údajov, ktoré poskytl pre účely uzatvorenia týchto zmlúv v súlade s ustanoveniami zákona č.18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov vo svojom informačnom systéme na čas trvania zmluvy.
4. Zmluvné strany sa oboznámili s obsahom zmluvy, ktorá je nimi vykonateľná, jej obsahu porozumeli, a na znak súhlasu s celým obsahom ju vlastnoručne podpisujú.
5. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň po jej zverejnení na webovom sídle Považského múzea v Žiline, t. j. [www.pmza.sk](http://www.pmza.sk).

V Žiline, dňa 29.9.2020

**Autor:**

.....  
Jana Eldesová

V Žiline, dňa 29.9.2020

**Objednávateľ:**

.....  
Mgr. Michal Jurecký  
riaditeľ  
Považské múzeum v Žiline